

# ATTESTATION DE SEJOUR PROFESSIONNEL

*Professional stay certificate*

*Bescheinigung eines pädagogischen Aufenthaltes*

*Certificado de la estancia profesional*

*Certificado de estadia profissional*

*Attestazione di soggiorno professionale*

**2010-2011**

Pays (Country/Land/País/Paese) : .....

Je soussigné (I the undersigned/Hiermit bestätige ich/Yo suscribo/Eu abaixo assinado/ Io sottoscritto)

Nom (Surname/Name/Apellido/Apelido/ Nome ) : .....

Prénom (First Name/Vorname/Nombre/Nome/ Cognome) : .....

Certifie que (certify/, dass/certifico que/ certifico che)

Nom (Surname/Name/Apellido/Apelido/Nome) : .....

Prénom (First Name/Vorname/Nombre/Nome/Cognome) : .....

a effectué un séjour professionnel dans l'établissement que je dirige dans le cadre du programme de mobilité "séjours professionnels" établi entre le ministère français de l'Education nationale et le pays susvisé

has completed a professional stay in the school where I am the headteacher as part of the mobility programme "professional stays" established between the French ministry of education and the country referred to above

im Rahmen des Mobilitätsprogramms "Pädagogische Aufenthalte" zwischen Frankreich und dem o. g. Land an der von mir geleiteten Einrichtung tätig war

realizo una estancia profesional en el centro escolar/en el instituto que dirigo, en el marco del programa oficial de movilidad « estancia profesional » entre el ministerio francés de educacion y el pais referido

realizou uma estadia profissional na escola que dirijo, no âmbito do programa oficial de mobilidade « estadia profissional » entre o ministério francês da educação e o pais referido

a fatto un soggiorno professionale nella scuola / nel istituto scolastico che dirigo nel quadro del programma di mobilità « soggiorni professionali » istituito tra il ministero francese dell'istruzione e il paese summenzionato

du (from/vom/desde/de/da) .....

au (to/bis/hasta/até/a) .....

(**dates exactes**/exact dates/genaues Datum/fechas exactas/datas exactas/date esatte)

Fait à (At/In/Hecho en/Feito em /Fatto a ) : .....

Le (Date/Am/El/Data/Il) : ..... 20.....

**Signature, sceau de l'établissement**

(signature/Unterschrift/Firma/Asinatura/Firma)

(Stamp of the establishment/Stempel der Einrichtung/

Sello del centro escolar o instituto/

Carimbo da escola/

Timbratura della scuola o istituto scolastico)

*"Les informations recueillies font l'objet d'un traitement informatique nécessaire au suivi du programme de séjours professionnels. Les données sont destinées exclusivement aux personnes en charge du programme. Conformément à la loi "informatique et libertés" du 6 janvier 1978, vous bénéficiez d'un droit d'accès et de rectification aux informations qui vous concernent. Vous pouvez l'exercer en vous adressant au Département langues étrangères du CIEP."*